

英汉医学信息学词汇

ENGLISH - CHINESE
MEDICAL INFORMATICS DICTIONARY

李恩生 雷春炳 秦笃烈 主编

中国科学技术出版社



英 汉
医学信息学词汇

ENGLISH-CHINESE
MEDICAL INFORMATICS
DICTIONARY

李恩生 雷春炳 秦笃烈 主编

中国科学技术出版社

中国医药信息学会信息学丛书

英汉医学信息学词汇

ENGLISH—CHINESE

MEDICAL INFORMATICS DICTIONARY

李恩生 雷春炳 秦笃烈 主编

中国科学技术出版社出版（北京海淀区白石桥路32号）

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

北京昌平第二印刷厂印刷

*

开本：850 × 1168毫米 1 32印张：14 字数：403千字

1991年8月第一版 1991年8月第一次印刷

印数：0001 2000册 定价：13.00元

ISBN 7-5046-0357-0 R·89登记证号：（京）175号

使用说明

- 一、译名中[]内的字可用可不用。()内的字可代替()前的字。在译名后, ()内为注释或说明。
- 二、缩写字母后()内列出原文全名。原文全名另列一条, 后附缩写字母于()内, 附有译名。
- 三、中文同义词用“,”分开。不同意义的译名用“;”分开。
- 四、词条的出处用〔 〕注明国家。如:〔美〕、〔日〕、〔荷〕等。
- 五、中文索引部分系通过计算机, 将中文译名按汉语拼音四声排序列出, 并非按主题词或关键词列出, 读者在使用时请注意查找。

内 容 提 要

本词汇词条主要摘选自第五、六届世界医药信息学大会 (MEDINFO 86,89) 论文集及国际医学信息学方面的新词汇, 共约 6000 条。着重于现有专业性字典中查找不到的词汇, 包括: 计算机医学应用、人工智能、字符处理、编码系统、医疗保健保险、医学工程学等领域。

本词汇以英文字母顺序编排, 后附中文索引, 发挥一书两用的效果。并有附录, 便于读者参加国际会议投稿、撰写论文、翻译等工作时参考。

本词汇可供医药信息学、计算机医学应用、医学信息处理等专业人员和读者作为工具书或参考书使用。

前 言

近年来,由于电子计算机在医学领域的应用迅速发展,医学信息学已经形成一门跨行业的重要学科。医务人员不但要熟悉计算机、医学统计、经营管理等方面的知识,而且要学习医学信息学方面新发展起来的各项内容,其中包括:人工智能、字符处理、编码系统、办公室自动化、图象编档和传输系统、医疗保健保险、医学工程学等等。这个新学科涉及范围甚广,而且大都是电子计算机广泛应用之后,迅速发展起来的。国内、外医学信息学的文章和学术交流活动如雨后春笋,新的有关名词不断涌现,而在现有的辞典、字典里却找不到这些既不是纯医学更不是纯计算机等专业的词汇。

编者等曾作为 1989 年在我国北京举行的第六届世界医药信息学大会 (MEDINFO 89) 程序委员会及编辑出版委员会的中方成员,参加国际会议征文和编辑工作。在历时两年多的筹备过程中,感到国内缺乏一本医学信息学专用的词汇,而且对征文,参会等有关的通知,投寄和撰写稿件说明书,会议程序等用语也均无从查找。

编者有鉴于此,以第 5、6 届世界医药信息学大会 (MEDINFO 86, 89) 文集集中的关键词,常用专业词,不属于纯医学,电子计算机和统计数学等专业的用语,并加入其他国家包括日本第 8、第 9 届医药信息学联合大会论文集和会议通知、会议录中的医学信息学关键词、专用词及一些缩写字等汇集成册,共约 6,000 条,使读者一册在手,即可查到医学信息学方面近年来出现的词汇,而且有中文索引可以发挥一书双用的效果,以便利读者参加国际会议、撰写文章、投稿、翻译等工作。书后附录中有:国际医药信息学会 (IMIA) 简介,国际医学会议论文书写、打印、投稿方法等。

本词汇的词条全是会议文集资料中挑选出的关键词、主题词、常用短语等。由于时间短促,有的译名无所查找,个别的予以注释或根据文献中的解释定译名。本词汇得到中国医药信息学会欧阳积能理事长对本词汇出版的关心和支持,学会袁小非同志和李树春同志、中日友好医院

柳宗游、李继坤、蒋丽颖、田淑芹、钱文倩、李效梅和安贞医院李文等同志对数据录入等做了大量工作。湖北中医学院附属医院生物医学工程研究所生成本词汇词条（中文及英文）查询、调用的磁盘文件。本词汇的编篡是一个新的尝试，误谬和不足之处在所难免，望同道指正，以期日臻完善。

编 者

1991年7月

中国医药信息学会医学信息学丛书

英汉医学信息学词汇
ENGLISH-CHINESE
MEDICAL INFORMATICS DICTIONARY

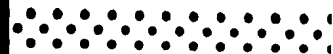
主编	李恩生	雷春炳	秦笃烈
编辑(按姓氏笔划为序)			
	任公越	李恩生	金丕煥
	张国沪	秦笃烈	雷春炳
磁盘文件编辑	毛树松	王天闻	
顾问	欧阳积能	丁才良	
审校	陈惟昌		

中国科学技术出版社

责任编辑：

胡振声

赵秀娥



目 录

英汉医学信息学词汇	1
中文索引	211
附录一 国际医药信息学会介绍	1
附录二 参加世界性医学学术会议投稿方法	4
附录三 论文打印格式须知	10
附录四 国际医学信息学有关杂志	13
附录五 MEDINFO 89 程序委员会设计的主题词表	18
附录六 名中医专家诊疗系统集锦	28

英汉医学信息学词汇

1704 Format virus

1704 格式病毒

A

AAMSI (American Association for
Medical Systems and Informatics)

abbreviated name

缩写名

abbreviation

缩写

abductive analog (ABLOG)

外展类比

abductive expert system

外展专家系统

abductive inference

外展推理

ABLOG (abductive analog)

ABLOG / IC

(图象处理专用程序设计语言) (美)

abridged Index Medicus

医学索引节本

absolute belief

绝对把握

absolute disproof

绝对反证

absolute proof

绝对证据

abstract

文摘

abstracted information

抽象信息

abstraction process

抽象过程

abstract neuron

抽象神经元

abstract representation

抽象表示法

academic information management system
(AIMS)

学术信息管理系统

acceptability

可接受性

access

存取

access code	存取代码
access control	存取控制
access device (AD)	存取设备
access path	访问路径
access protocol	访问规约
accommodation	接待设施; 住宿
accompanying person	伴随人; 陪同人员
accompanying persons program	伴随人员活动计划
accounting	会计学
accounting management system (AMS)	会计管理系统
account number	账号
account payable	应付帐
accounts receivable module	应收帐模块
ACIS (ambulatory care information system)	
ACM (automatic coding machine)	
ACORN	(胸痛专家系统软件)
	(美)
acquisition	采集
acquisition frequency	占用频率
ACR (automatic card reader)	
acronym	首字母缩略词
acting chairman	执行主席
action-oriented decision	面向动作的决策
active functional key	现用功能键
active image	现用图象
active memory card	有源存储卡
active participant	主参加人, 正式与会者
active process	现时进程
activity of daily living (ADL)	日常生活活动
actual completeness	实际完备性
actual diagnostic acumen	实际诊断敏锐性
actuarial survival curves	保险统计生存曲线

actuator	启动器
ACULARS (acupuncture-moxibustion literature analysis and retrieval system)	
acupuncture-moxibustion literature analysis and retrieval system (ACULARS)	(针灸文献分析和检索系统)〔中〕
acupuncture treatment	针刺治疗
AD (access device)	
AD (admission number)	
ADAMO (data management system for oncology) adaptable physician-directed data entry	面向医生自适应数据录入
adaptation	自适应
adaptive control scheme	自适应控制模式
adaptive environmental assessment and management	自适应环境评价和管理
adaptive integration	自适应集成
adaptive segmentation	自适应分段
additive output noise	附加输出噪声
address	地址
ad hoc inquiry	特别查询
ad hoc querying	特别询问
ad hoc software program	专用软件程序
adjacent concept	相邻概念
adjacent process interval	相邻处理区间
adjusting slider	可调节滑动器
ADL (activity of daily living)	
administrative	行政的; 管理的
administrative data	管理数据
administrative decision	管理决策
administrative information	管理信息

administrative personnel	管理人员
administrative record-keeping	管理记录保存法
administrative support and engineering services	管理支持和工程服务
administrator	管理人员
admission	入院
admission date	入院日期
admission list	入院单
admission number (AD)	住院号
ADMW (analyzer data management workstation)	
ADRs (adverse drug reaction)	
ADS (advanced data system)	
ADS (automated discovery system)	
advanced computer technology	先进的计算机技术
advanced data system (ADS)	高级数据系统
advanced medical information services	高级医学信息服务
advanced program	进展的程序 (指会议程序安排)
adverse criteria	有害的标准
adverse drug reaction monitoring system	有害药物反应监测系统
adverse drug reactions (ADRs)	有害的药物反应
advisory feedback messages	咨询反馈信息
affinity constant	相似常数
affirmatively chosen item	必选项
agenda	议事日程
agglomerative hierarchic cluster	团块式分级群聚
aggregation scheme	聚合模式
agreed code number	商定的编号
agreement coefficient	一致系数
AHA (automated hypothesis acquirer)	
AHP (average hit percentage)	

AI (artificial intelligence)	
AIDA (automatic inspection of data)	
AID (automated interaction detector)	
AID (auxiliary input device)	
AIDEX	(面向临床数据库科室 应用的专家系统) (荷)
AIDS Clinical Trials On-line (AIDSTRIALS)	艾滋病临床试验联机数 据库
AIDSDRUGS (Aids Drugs Online)	
AIDS Drugs On-line (AIDSDRUGS)	艾滋病药物联机数据库
AIDS Information On-line (AIDSLINE)	艾滋病信息联机数据库
AIDSLINE (Aids Information On-line)	
AIDSTRIALS (Aids Clinical Trials On-line)	
AIDS virus	(属于一种特洛伊木马 程序的计算机病毒)
AIM (artificial intelligence to medicine)	
AIME (Artificial Intelligence in Medicine Europe)	
AI methodology	人工智能方法学
AI model building	人工智能模型建造
AIMS (academic information management system)	
AI program	人工智能程序
AI / RHEUM consultant system	(风湿病会诊系统) (美)
air mail	航空邮件; 航空邮递
AI technique	人工智能技术
alarm system	报警系统
alert capability	报警能力
algorithm	算法

algorithmic form	算法型
alias	别名
alien domain	互不相容的领域
All China Association of Traditional Chinese Medicine	中华全国中医学会
allergy	变应性
allied health personnel	联合卫生人员
alphabetical index of term	检索词字母顺序索引
alphabetical order	字母顺序
alphabetic index	字母顺序索引
alphanumeric code	字母数字码
alphanumeric data	字母数字数据
alphanumeric data base management system	字母数字数据库管理系统
alphanumeric information	字母数字信息
AMA (American Medical Association)	
AMA (automatic malfunction analysis)	
ambiguity	模糊点; 不定性
ambulatory care	非卧床[病人]护理
ambulatory care information system (ACIS)	非卧床[病人]医疗信息系统
ambulatory care services	非卧床[病人]医疗服务
ambulatory care setting	非卧床[病人]医疗站
ambulatory care system	非卧床[病人]医疗系统
ambulatory medical practice	非卧床[病人]医疗实践
ambulatory medical record	非卧床[病人]病案
ambulatory medicine	非卧床[病人]医学
American Association for Medical Systems and Informatics (AAMSI)	美国医学系统和信息学会

American Medical Association (AMA)	美国医学会
American National Standards Institute (ANSI)	美国国家标准协会
American Psychological Association (APA)	美国心理学会
American Society for Tests and Materials (ASTM)	美国试验和材料协会
American Standard Code for Information Interchange (ASCII)	美国信息交换标准码
AMHT (automatic message handling technique)	
AMHTS (automated multiphasic health testing and services)	
AMIGO	(妇产科计算机辅助咨询程序) (波兰)
amount of information	信息量
amplifier	放大器
AMS (accounting management system)	
analog computer	模拟计算机
analog-digital conversion	模[拟]-数[字]转换
analogical rule	类比规则
analogic knowledge	类比性知识
analogizing program	类比化程序
analog multiplexor chip	模拟多路转换器芯片
analogous calculation	模拟计算
analog simulation system (ASS)	模拟仿真系统
analog to digital (A / D) conversion	模 / 数转换器
analogy	类比; 模拟
analysis of variance	方差分析
analysis / programmer interface	分析 / 程序员接口
analytical process	分析过程
analytical results	分析结果